

للاستخدام الرسمي فقط. يرجى تركها فارغة.	Raum für behördliche Vermerke - Bitte nicht ausfüllen!

Befragungsformular im Einreiseverfahren gem. § 35 AsylG 2005
استبيان خاص بإجراءات الدخول عملاً بنص المادة ٣٥ من قانون اللجوء لسنة ٢٠٠٥ (AsylG 2005)

!	يرجى الانتباه إلى الملاحظات التالية! لا تكتب إجاباتك إلا في المربعات المحددة للكتابة المحصورة بخط سميك. إذا لم يكفيك هذا الفراغ يمكنك استعمال أوراق إضافية. الفراغ الموجود أمام النص الذي كتبتَه بلغتك يُحتاج إليه لترجمة إجاباتك، ولهذا السبب لا تكتب شيئاً فيه. عليك ملء النموذج كله، مع تحري الصدق والكتابة بخط واضح يُمكن قراءته أو وضع علامة أمام الأجوبة الصائبة. المجالات المكتوب فيها هذا الرمز * ملؤها ليس إجبارياً.	Bitte beachten Sie! Bitte benützen Sie ausschließlich den stark umrandeten Teil. Sollten Sie weiteren Platz benötigen, können Sie Beiblätter verwenden. Der freie Platz neben dem Ihnen verständlichen Text wird für die Übersetzung Ihrer Angaben benötigt; beschreiben Sie ihn daher bitte nicht! Füllen Sie das Formular vollständig, wahrheitsgetreu und leserlich aus bzw. kreuzen Sie die zutreffende Antwort an. Die mit * gekennzeichneten Felder sind nicht zwingend auszufüllen.
----------	---	---

مقدم الطلب Antragsteller

1	اسم العائلة	Familienname(n)
2	الاسم عند الولادة (وكل الأسماء التي حملتها في أي وقت من الأوقات)	Name(n) zur Zeit der Geburt (allfällig weitere jemals geführte Namen)

3	الاسم		Vorname(n)	
3	الممثل و / أو المستفيد المخول*		Vertreter bzw. Zustellbevollmächtigter*	
4	هل أنت بلا موطن؟		Sind Sie staatenlos?	
	لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/>	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/>
	الهوية (أو الهويات)، إذا كنت دون موطن: اذكر آخر دولة قطننت فيها		Staatsangehörigkeit(en), falls staatenlos, Staat des früheren gewöhnlichen Aufenthaltes	
5	الجنس		Geschlecht	
	ذكر <input type="checkbox"/>	أنثى <input type="checkbox"/>	männlich <input type="checkbox"/>	weiblich <input type="checkbox"/>
6	تاريخ الميلاد		Geburtsdatum	
	اليوم/الشهر/السنة		TT/MM/JJJJ	
7	مكان الميلاد والدولة التي ولدت فيها		Geburtsort und Geburtsstaat	
8	آخر عنوان سكنت فيه في الموطن الأصلي (مثلاً في البلد الأم)		Letzte Wohnadresse im Herkunftsstaat (z.B. Heimatstaat)	

9	العنوان الحالي / مكان الإقامة		Derzeitige(r) Wohnadresse/Aufenthaltort		
	إذا كان عنوانك/مكان إقامتك الحالي خارج موطنك الأصلي: ما نوع تصريح الإقامة الذي كنت تقيم بموجبه؟		Bei derzeitiger/derzeitigen Wohnadresse/Aufenthaltort außerhalb des Herkunftsstaates: Auf welchen Aufenthaltstitel stützt sich Ihr Aufenthalt?		
10	رقم الهاتف / عنوان البريد الإلكتروني (ينبغي الإخطار بأي تغييرات على الفور)		Telefonnummer/E-Mail Adresse (Änderungen sind umgehend bekannt zu geben)		
11	الحالة الاجتماعية			Familienstand	
	<input type="checkbox"/> أعزب	<input type="checkbox"/> متزوج أو زواج مدني مسجل	<input type="checkbox"/> أرمل	<input type="checkbox"/> مطلق أو عقد قران مفسوخ	<input type="checkbox"/> ledig <input type="checkbox"/> Verheiratet od. eingetragene Partnerschaft <input type="checkbox"/> verwitwet <input type="checkbox"/> Geschieden od. aufgelöste Partnerschaft
12	المعتقد			Religionsbekenntnis	
13	الانتماء العرقي			Welcher Volksgruppe gehören Sie an?	
14	بأي لغة (أو بأي لغات) تتكلم؟ (اكتب من فضلك كل اللغات التي تتكلم بها)			Welche Sprache(n) sprechen Sie (bitte alle Sprachen anführen)?	

مُقَدِّم الطلب Antragsteller

الزوج أو شريك الحياة المسجل Ehegatte oder eingetragener Partner

19	اسم العائلة										Familiename(n)									
20	الاسم										Vorname(n)									
21	الهوية (أو الهويات)، إذا كنت دون موطن: اذكر آخر دولة قطننت فيها										Staatsangehörigkeit(en), falls staatenlos, Staat des früheren gewöhnlichen Aufenthaltes									
22	تاريخ الميلاد										Geburtsdatum									
	اليوم/الشهر/السنة										TT/MM/JJJJ									
23	مكان الميلاد والدولة التي ولدت فيها										Geburtsort und Geburtsstaat									
24	تاريخ عقد الزواج أو تسجيل الشراكة										Datum der Eheschließung oder Eintragung der Partnerschaft									
	اليوم/الشهر/السنة										TT/MM/JJJJ									
25	المكان والدائرة التي تم عقد الزواج أو تم تسجيل الشراكة فيها										Ort, Behörde, vor der die Ehe geschlossen oder die Partnerschaft eingetragen wurde									
26	العنوان الحالي / مكان الإقامة										Derzeitige(r) Wohnadresse/Aufenthaltort									

الأولاد Kinder

يرجى كتابة أسماء كل الأولاد دون استثناء (الأولاد الشرعيين وغير الشرعيين أو من التبني) استعمل ورقة إضافية إذا اقتضت الضرورة.

Bitte **alle** (eheliche, uneheliche, adoptierte) Kinder anführen (bei Bedarf bitte Beiblatt verwenden).

27	اسم العائلة			Familienname(n)		
	.1	.2	.3	1.	2.	3.
28	الاسم			Vorname(n)		
	.1	.2	.3	1.	2.	3.
29	الهوية (الهويات)			Staatsangehörigkeit(en)		
	.1	.2	.3	1.	2.	3.
30	تاريخ الميلاد			Geburtsdatum		
	(اليوم/الشهر/السنة)	.1		1.	(TT/MM/JJJJ)	
	(اليوم/الشهر/السنة)	.2		2.	(TT/MM/JJJJ)	
	(اليوم/الشهر/السنة)	.3		3.	(TT/MM/JJJJ)	
31	مكان الميلاد والدولة التي ولدت فيها			Geburtsort und Geburtsstaat		
	.1	.2	.3	1.	2.	3.
32	العنوان الحالي			derzeitiger Aufenthaltsort		
	.1	.2	.3	1.	2.	3.

الوالدين Eltern

33	اسم العائلة		Familiename(n)	
	الوالد:	الوالدة:	Vater:	Mutter:
34	الاسم		Vorname(n)	
35	الهوية (الهويات)		Staatsangehörigkeit(en)	
36	تاريخ الميلاد		Geburtsdatum	
	الوالد (اليوم/الشهر/السنة)		Vater (TT/MM/JJJJ)	
	الوالدة (اليوم/الشهر/السنة)		Mutter (TT/MM/JJJJ)	
37	مكان الميلاد والدولة التي ولدت فيها		Geburtsort und Geburtsstaat	
38	العنوان الحالي		derzeitiger Aufenthaltsort	

الوثائق Dokumente

39	هل بحوزتك جواز سفر؟		Haben Sie Ihren Reisepass?	
	<input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	هل هذا الجواز صادر من هيئة رسمية؟		Handelt es sich dabei um ein amtlich ausgestelltes Reisedokument?	
	<input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم	<input type="checkbox"/> لا أدري	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ich weiß nicht
40	هل بحوزتك وثائق أخرى؟		Haben Sie noch weitere Dokumente?	
	<input type="checkbox"/> عقد زواج	<input type="checkbox"/> شهادة ميلاد	<input type="checkbox"/> Heiratsurkunde	<input type="checkbox"/> Geburtsurkunde
	<input type="checkbox"/> بطاقة تعريف (مثل بطاقة الهوية، وأوراق الهوية)	<input type="checkbox"/> وثائق أخرى	<input type="checkbox"/> Identitätsdokument (z.B. ID-Card, Personalausweis)	<input type="checkbox"/> Sonstige Dokumente
<input type="checkbox"/> شهادة الشراكة	<input type="checkbox"/> لا شيء مما سبق	<input type="checkbox"/> Partnerschaftsurkunde	<input type="checkbox"/> keine	

الأدلة الوثائقية (على النحو المطلوب عملاً بالفقرتين ١ و ٢ من المادة ٣٥ من قانون اللجوء لعام ٢٠٠٥) Nachweise (soweit gemäß § 35 Abs 1 und 2 AsylG 2005 erforderlich)

41	هل لديك أي أدلة وثائقية تثبت استحقاقك الحصول على الإقامة في النمسا عملاً بالبند ١ من الفقرة ٢ من المادة ٦٠ من قانون اللجوء لسنة ٢٠٠٥؟		Haben Sie einen Nachweis über einen Rechtsanspruch auf eine Unterkunft in Österreich iSd § 60 Abs. 2 Z 1 AsylG 2005?	
	<input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja
	إذا كان الأمر كذلك، فيرجى تحديد الأدلة الوثائقية التي لديك وإرفاقها بالطلب (على سبيل المثال عقد الإيجار أو عقد الإيجار من الباطن، إثبات الملكية، العقد الابتدائي القانوني، إلخ).		Wenn ja, geben Sie bitte an, welchen Nachweis Sie haben und legen Sie diesen dem Antrag bei (zum Beispiel Miet- oder Untermietvertrag, Eigentumsnachweis, bestandsrechtlicher Vorvertrag,...)	
	إذا كان الجواب بالنفي، فيرجى ذكر الأسباب.		Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.	

42	هل لديك أي أدلة وثائقية تثبت شمولك بتغطية التأمين الصحي وفقاً للبند ٢ من الفقرة ٢ من المادة ٦٠ من قانون اللجوء لسنة ٢٠٠٥؟	Haben Sie einen Nachweis über einen Krankenversicherungsschutz iSd § 60 Abs. 2 Z 2 AsylG 2005?		
	لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja	
	إذا كان الأمر كذلك، فيرجى تحديد أي أدلة وثائقية لديك وإرفاقها بالطلب (على سبيل المثال أدلة وثائقية تثبت شمولك بتغطية التأمين الصحي سارية المفعول في النمسا التي تغطي جميع المخاطر وتأكيد مؤسسة التأمين الصحي النمساوية على إمكانية التأمين المشترك، إلخ).	Wenn ja, geben Sie bitte an, welchen Nachweis Sie haben und legen Sie diesen dem Antrag bei (zum Beispiel Nachweis über einen in Österreich leistungspflichtigen und alle Risiken abdeckenden Krankenversicherungsschutz, Bestätigung einer österreichischen Krankenkasse über Möglichkeit der Mitversicherung,...)		
	إذا كان الجواب بالنفي، فيرجى ذكر الأسباب.	Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.		
43	هل لديك أي أدلة وثائقية تثبت الدخل المالي وفقاً للبند ٢ من الفقرة ٣ من المادة ٦٠ من قانون اللجوء لسنة ٢٠٠٥؟	Haben Sie einen Nachweis(e) über finanzielle Einkünfte iSd § 60 Abs. 2 Z 3 AsylG 2005?		
	لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja	
	إذا كان الأمر كذلك، فيرجى تحديد الأدلة الوثائقية التي لديك وإرفاقها بالطلب (مثل قسيمة الدفع، وشهادة الدفع، وعقد العمل، واستحقاقات التأمين، وإثبات الأصول المالية، إلخ).	Wenn ja, geben Sie bitte an, welche(n) Nachweis(e) Sie haben und legen Sie diese(n) dem Antrag bei (zum Beispiel Lohnzettel, Lohnbestätigung, Dienstvertrag, Versicherungsleistungen, Vermögensnachweis,...)		
	إذا كان الجواب بالنفي، فيرجى ذكر الأسباب.	Wenn nein, geben Sie bitte die Gründe an.		

الأقارب في النمسا (الشخص الذي يشملته هذا الطلب) **Bezugsperson in Österreich**

44	اسم العائلة		Familiename(n)	
45	الاسم عند الولادة (وكل الأسماء التي حملتها في أي وقت من الأوقات)		Name(n) zur Zeit der Geburt (allfällig weitere jemals geführte Namen)	
46	الاسم		Vorname(n)	
47	الهوية (الهويات)		Staatsangehörigkeit(en)	
48	العلاقة العائلية مع الغريب الذي يتّمع بحق الحماية في النمسا		Verwandtschaftsverhältnis zum/zur Fremden mit Schutzstatus in Österreich	
49	الجنس		Geschlecht	
	ذكر <input type="checkbox"/>	أنثى <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> männlich	<input type="checkbox"/> weiblich
50	تاريخ الميلاد		Geburtsdatum	
	اليوم/الشهر/السنة		TT/MM/JJJJ	
51	مكان الميلاد والدولة التي ولدت فيها		Geburtsort und Geburtsstaat	
52	عنوان القريب في النمسا (الشخص الذي يشملته هذا الطلب)		Adresse der Bezugsperson in Österreich	

53	حق الحماية الذي يتمتع به القريب في النمسا (الشخص الذي يشملته هذا الطلب)							Schutzstatus der Bezugsperson in Österreich							
	<input type="checkbox"/> اللجوء			<input type="checkbox"/> حق الحماية				<input type="checkbox"/> Asyl			<input type="checkbox"/> subsidiärer Schutz				
	تاريخ منح المركز القانوني الملزم							Datum der rechtskräftigen Statuszuerkennung:							
	اليوم/الشهر/السنة								TT/MM/JJJJ						
تفاصيل القرار (السلطة / المحكمة والمرجع أو نسخة من القرار / الحقائق)							Angaben zur Entscheidung (Behörde/Gericht und Zahl oder Kopie des Bescheides/Erkenntnisses)								
54	هل تربطك حياة عائلية مع القريب (الشخص الذي يشملته هذا الطلب) في بلدك الأصلي / بلد ثالث؟							Hat im Herkunftsland oder einem Drittstaat ein gemeinsames Familienleben mit der Bezugsperson existiert?							
	<input type="checkbox"/> لا			<input type="checkbox"/> نعم				<input type="checkbox"/> nein			<input type="checkbox"/> ja				
	إذا كانت الإجابة بنعم، فكيف كان مسار هذه الحياة العائلية في البلد الأصلي أو في البلد الثالث؟							Wenn ja, wie wurde dieses Familienleben im Herkunftsland oder im Drittstaat geführt?							
إذا كان الجواب بالنفي، فيرجى ذكر الأسباب.							Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe.								

55	هل لا تزال تربطك علاقة عائلية سارية بهذا القريب (الشخص الذي يشمل هذا الطلب)؟	Besteht weiterhin ein aufrechtes Familienverhältnis mit der Bezugsperson?	
	لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja
	إذا كانت الإجابة بنعم، فكيف استمرت هذه العلاقة العائلية؟ (نوع جهات الاتصال وعددها؟)	Wenn ja, wie wird dieses Familienverhältnis aufrechterhalten? (Form und Anzahl der Kontaktaufnahme?)	
	إذا كان الجواب بالنفي، فيرجى ذكر الأسباب أو العوائق.	Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe bzw Hindernisse.	
56	هل ستستمر هذه الحياة العائلية مع القريب (الشخص الذي يشمل هذا الطلب) في النمسا؟	Soll das Familienleben mit der Bezugsperson in Österreich fortgesetzt werden?	
	لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja
	إذا كان الجواب بالنفي، فيرجى ذكر الأسباب.	Wenn nein, bitte um Angabe der Gründe.	
57	هل من الممكن مواصلة تلك الحياة العائلية مع هذا القريب (الشخص الذي يشمل هذا الطلب) في أي دولة أخرى غير النمسا؟	Ist die Fortsetzung des Familienlebens mit der Bezugsperson in einem anderen Staat als Österreich möglich?	
	لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja
	إذا كانت الإجابة بنعم، فعلى أي أساس وفي أي دولة؟	Wenn ja, aus welchen Gründen und in welchem Staat?	

58	هل لديك معلومات أخرى مهمة تود أن نخبرنا بها؟	Was ist Ihnen sonst noch wichtig mitzuteilen?
	يرجى الانتباه إلى الملاحظات التالية!	Bitte beachten Sie!
!	<p>قَدِّم إلى الموظف النمساوي جميع الأوراق التي تسهل إثبات هويتك وكل ما بحوزتك من الوثائق التي تدعم طلبك (مثل شهادة الميلاد، عقد الزواج، شهادة الشراكة، وإذا صدر قرار واجب التطبيق بخصوص القريب (الشخص الذي يشمل هذا الطلب). سترجع إليك جميع هذه الأوراق على الفور بعد تصوير نسخ منها.</p>	<p>Händigen Sie Ihre Identitätsdokumente sowie alle anderen Unterlagen, die geeignet sind, Ihr Vorbringen zu stützen (z.B. Geburts- und Heiratsurkunde, Partnerschaftsurkunde, allenfalls Bescheid der Bezugsperson), zur Anfertigung von Kopien dem österreichischen Beamten aus! Diese werden Ihnen unverzüglich wieder zurückgegeben.</p>

59	<p>لقد ملئتُ هذا المستند باللغة وأدليت بكل ما بدا لي مهمًا في هذا الصدد، متقدمًا إليكم بطلب لتمكيني من الدخول إلى الأراضي النمساوية.</p>	<p>Ich habe das Formular in der Sprache ausgefüllt und habe alles vorgebracht, was mir wichtig erschien. Ich ersuche um Einreise.</p>
	التاريخ	Datum
	اليوم/الشهر/السنة	TT/MM/JJJJ
	التوقيع	Unterschrift